

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift  
**Herausgeber:** Bauen + Wohnen  
**Band:** 1-5 (1947-1949)  
**Heft:** 6

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



#### Villa Bellah (pages 18—19)

D'un point de vue général, cette maison constitue l'exemple d'une coordination bien calculée des pièces sur un espace relativement restreint. La disposition des deux bâtiments de la maison et du garage, crée un espace complètement isolé du dehors et garanti de tous les regards, faisant fonction de séjour en plein air. Toutes les pièces de séjour donnent sur le bassin et les plantes de cette cour intérieure, telles le salon, la salle à manger et le studio.

##### Plan:

La maison est d'un seul étage, toutes les pièces étant de plain-pied. La cuisine s'ajoute derrière le salon et la salle à manger, qui donnent toutes deux sur la terrasse. Les deux chambres à coucher et la salle de bain avec douche se groupent le long d'un corridor indépendant, accessible de l'entrée. Un bâtiment séparé, plus petit, renferme le studio; à côté, le garage et un espace couvert pour une seconde voiture.

Construction à châssis de bois, revêtu à l'extérieur de bois rouge naturel de Californie. L'emploi de portes et de fenêtres glissantes rend moins chargé le plan général et conserve l'unité du jardin et de l'intérieur.

#### Maison au bord de la mer à Oregon (pages 20—21)

Cette maison se trouve entourée d'herbe haute sur la plage de la côte ouest d'Oregon. L'isolement et l'aspect sauvage de la contrée ont largement déterminé le caractère constructif et formel du bâtiment. La maison s'ouvre à l'ouest vers l'océan par une grande rangée de fenêtres; un mur compact la protège à l'est et vers le nord.

La façade devant, vers l'ouest, est en maçonnerie de pierres naturelles, tandis que la façade arrière, vers l'est, est recouverte d'un boiserie continu. Les pièces à l'intérieur convergent autour de la grande terrasse fermée qui projette vers l'océan à l'ouest, occupant la moitié de l'étage inférieur et déterminant ainsi le plan entier. Cette terrasse fermée tient lieu de séjour et de salle à manger, donnant accès direct à l'aile des chambres à coucher et au bain, ajoutés vers le nord, à la cuisine et au débarras vers le sud. Au-dessus du garage et de la salle à manger se trouvent deux chambres de servante, une chambre d'hôte, un bain et un débarras.

#### Maison d'un vigneron italien à Castana (page 22)

Trois personnes — les parents et une fille — habitent cette maison située sur la pente d'une colline au milieu des vignes. Le terrain en pente a conditionné l'exécution d'un étage inférieur complet du côté sud, où se trouvent l'entrée et l'escalier, tandis que la partie vers le nord, contenant le garage, un débarras et la cave, est construite en soussol.

Autour d'une grande salle de séjour centrale, l'étage supérieur réunit les chambres des parents et de la fille, orientées vers le sud-est, une petite cuisine et le bain. Une séparation vitrée entre la salle de séjour et l'escalier permet la vue au dehors vers le nord-ouest.

#### Maison à Beaconsfield (page 23)

Cette maison fait fonction de maison de portier et se trouve sur un coteau vert près d'un ruisseau. Vers le sud-est, la maison regarde le bâtiment principal qui se trouve à l'autre bout du jardin. De l'entrée au nord, un escalier conduit aux pièces de séjour situés un étage plus haut et comportant une cuisine où se prennent les repas, une salle de séjour et une chambre à deux lits. La deuxième chambre de la maison est réservée aux

parents et aux hôtes du patron. La cuisine et la salle de séjour sont chauffées par un grand fourneau commun.

#### Un pavillon de consultation au jardin (pages 24—25)

Une extension de la maison originale, à Ennenda, devait fournir des localités de consultation pour un médecin. Pour des raisons pratiques et formales, la solution d'un pavillon indépendant fut choisie. Ce pavillon se trouve dans le jardin qui entoure la maison, enclos par deux rangées de bâtiments, par la maison du médecin et son extension, et par un parc de hauts arbres. Cet espace donné, le pavillon a été élevé sur un point choisi, et de forme déterminée uniquement par sa fonction et sa construction mêmes. L'entrée pour les malades se fait par un sentier conduisant à travers le jardin en fleurs, ce qui contribue à l'impression générale de légèreté et de détente. Sans imiter l'architecture des maisons voisines, ce petit bâtiment d'une forme toute autre se trouve en accord parfait avec son entourage.

La disposition des pièces a permis de rationaliser considérablement l'organisation du travail.

Construit en 1948; frais de construction environ 55 000 frs.

#### Abri provisoire / Maison de vacances (page 26)

L'idée décisive pour l'élaboration de ce projet fut celle de créer, pour les régions détruites de l'Hollande, des habitations nouvelles provisoires, qui seraient incorporés plus tard sans difficulté dans un plan de reconstruction générale. La solution proposée par l'architecte est celle de maisons particulières à construire aux environs des grandes villes, qui serviraient d'abri provisoire et qui feraient fonction de simples maisons de vacances ou de campagne dès que la vie serait rétablie dans ses conditions normales.

Plan: Séjour et repos sont séparés nettement par la partie de l'entrée; les deux ailes sont à aération transversale. L'aile des chambres à coucher peut être élargie au besoin. Le garage se trouve dans un bâtiment séparé près de la rue.

Construction: Tant que le nombre de bâtiments projetés ne justifie pas encore la construction préfabriquée, on a choisi la construction normale, c'est-à-dire à fondements de béton et à murs en maçonnerie de briques.

#### Projet pour un pavillon près du lac (page 27)

Une vieille maison de campagne, grand-moyenne, située sur le lac de Lucerne, sert de séjour d'été à une famille de sept personnes. La maison est séparée du lac par les arbres d'un vieux parc; le but du projet nouveau était de créer une relation plus intime avec le lac.

La construction d'une cabane à canot fournit l'excuse d'un séjour en plein air, abrité par un toit et un mur d'un côté, et pourvu d'une cheminée, de sorte que ce coin charmant près de l'eau, avec sa belle vue, est assez confortable même en mauvais temps.

Une sorte de radeau flottant sur l'eau élargit l'espace à disposition.

#### "Solar House" à Massachusetts (pages 28—29)

Le caractère de ce projet a été déterminé par le fait que la maison n'a été projetée ni pour un terrain ni pour un client déterminés. Ce fait obligea l'architecte à viser dans ses projets à la plus grande flexibilité de plan possible, pour que la maison puisse être adaptée à n'importe quel terrain, et la disposition des pièces modifiée sur besoin. Ce raisonne-

ment conduisit à une séparation complète des pièces destinées au séjour, aux repas, aux jeux et à la récréation, des pièces de repos et d'hygiène. Cette séparation se traduit dans le plan par la projection de deux bâtiments indépendants, posés parallèlement l'un derrière l'autre et communiquant uniquement par une entrée couverte. Les deux bâtiments avec l'aile de communication renferment un petit jardin intime et le protègent contre tous les regards du dehors. Cette cour intérieure donne directement sur une terrasse couverte, qui peut être vitrée en hiver pour servir au séjour, aux travaux et aux jeux.

#### Une maison à cour intérieure (pages 30—31)

Ce projet est caractérisé par la situation des pièces de séjour autour d'une grande cour intérieure qui forme le centre de la maison. Cette cour donne accès à la salle de séjour proprement dite, située vers le nord, et au séjour en plein air qui continue la cour. La verdure de la cour donne une certaine ambiance naturelle. Les chambres à coucher, projetées vers le sud, sont séparées de la cour par un corridor; une autre chambre, à l'est, donne sur le séjour en plein air et la terrasse. La partie ouest renferme la cuisine et un bar pour les déjeuners, séparés par une cloison de la salle à manger qui donne sur une terrasse réservée aux repas en plein air. À l'ouest de la cuisine se trouve une cour de ménage ouverte, donnant sur le grand jardin derrière. À gauche de l'entrée, une place couverte a été réservée aux autos.

#### Projet pour une maison en ville (pages 32—33)

Ce projet a été destiné à un des terrains typiques pour les centres de ville, c'est-à-dire entourés d'immeubles de rapport privés. Ces conditions extérieures demandent, pour la disposition générale du plan, un isolement très net du monde extérieur pour garantir aux habitants la tranquillité nécessaire au repos et aux fonctions de vie.

Pour résoudre ce problème, les pièces de cet appartement prennent leur jour d'en haut, par une grande rangée de fenêtres obliques disposées au plafond. Cette manière d'éclairage permet une très bonne circulation d'air. La grande salle de séjour se trouve au centre de la maison, composée d'un coin pour les repas et d'une pièce réservée aux jeux, divisés par une grande cheminée et par des écrans mobiles en éternite cannelé. Un coin tranquille et relativement isolé servant de pièce de travail a été séparé de cette salle commune par une rangée de placards, accessibles des deux côtés. Les chambres à coucher et le bain sont arrangés en enfilade le long de la grande pièce centrale.

#### Une petite maison pour un médecin (pages 34—35)

Ce petit lot de terrain se trouve sur une élévation naturelle près de Lugano, offrant vers le sud-est la vue au large, et protégé par des arbres au nord-ouest.

Le projet de cette maison a été élaboré pour un médecin qui veut se retirer ici avec sa femme, une fois sa pratique quittée. En attendant, la maison sert de maison de vacances.

Détails techniques: Murs en béton, composé de ciment, de sable et de briures de pierres naturelles. Les encadrements des fenêtres et des portes sont d'un modèle constant de 1,10 x 2,40 m. Les glaciés sont montés sur l'encadrement, en même temps que l'isolement et le lambrissage intérieur. Ces éléments préparés sont insérés sur place; un lambrissage extérieur inversé est appliqué après coup.

Les planchers et le toit sont charpentés; les parquets dans les chambres recouverts de bandes Douglas, au vestibule et à la salle de séjour de tuiles. Le toit est revêtu de cuivre. Les parois du studio et de la chambre à coucher sont lambrissées de plaques de fibre; dans les pièces de séjour de plaques de béton poreux préfabriquées.

#### Villa à Salsomaggiore (pages 36—37)

Le trait caractéristique de cette maison en construction à Salsomaggiore est son confort de grande maison de campagne, réalisé par la mise en œuvre bien calculée de l'espace à disposition, et par un équipement technique et organisateur très soigneusement développé.

Un rez-de-chaussée surélevé contient la grande salle de séjour et de musique occupant la hauteur de deux étages et constituant ainsi l'élément vertical dominant de la maison. Sur le même plan se trouvent la salle à manger, l'office et la cuisine, et l'entrée avec le vestibule et WC.

Un escalier montant à la galerie conduit de la salle de séjour aux trois chambres et au bain du premier étage. La plateforme du toit est accessible du premier étage par un escalier extérieur, au côté sud de la maison. Tous les étages, inclus l'étage de comble, sont servis en outre par un petit escalier tournant à l'intérieur.

La plateforme avec sa verdure et son bassin d'eau constitue un vrai jardin sur le toit, séjour idéal par le beau temps.

#### Projet pour une maison sur Kusunacht (pages 38—39)

Le terrain pour ce projet a été choisi au bord d'une terrasse, la vue orientée vers le sud, l'ouest et le nord. L'objet demandé est une maison pour un médecin et sa famille de quatre personnes. Le but esthétique était de mettre en rapport la disposition utile d'une maison avec des lois générales de mathématiques et d'harmonie.

Le plan s'adapte aux besoins d'espace vital d'une famille ayant beaucoup d'intérêts. La façade est le résultat direct de la disposition intérieure. Les surfaces vitrées sont disposées en un ordre rythmique, pour faire valoir leur fonction de cloisons.

Le caractère du verre n'est pas conçu comme séparation quasi — invisible entre l'intérieur et la nature — mais comme surface concrète à l'équivalent d'un mur, mais avec d'autres qualités. Le système fondamental du plan représente une synthèse des coordonnées cartésiennes et des théorèmes de l'Index et du Générateur de Kayser.

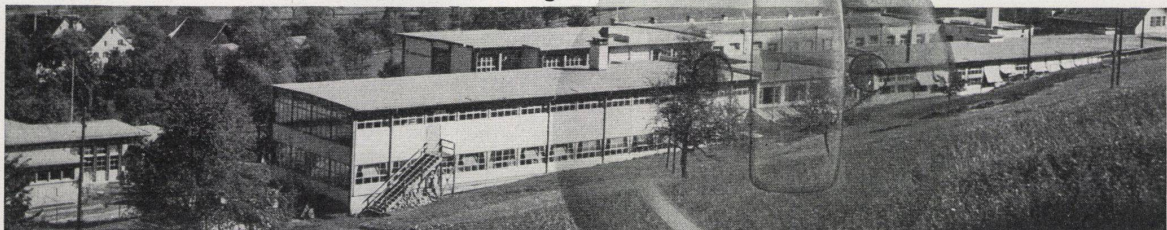
#### Maison de vacances au Val Malenco (page 40)

L'architecte Gandolfi fut chargé de faire le projet d'une maison de vacances pour 7—8 personnes dans le Val Malenco, sur un terrain de presque 45° d'inclinaison.

Le projet propose une construction à châssis d'acier, les murs étant exécutés en plaques extérieures de bois sur carton bitumé, avec chambres d'air et lambris intérieurs d'Héraclite, le toit en aluminium, isolé par une chambre d'air. Une comparaison des frais de construction du modèle préfabriqué avec ceux d'un bâtiment en maçonnerie a démontré que la première construction est beaucoup plus profitable. À part cet avantage économique, la maison préfabriquée a le grand avantage d'être montée en un minimum de 20 jours, et d'être immédiatement habitable grâce à la construction à sec.

La maison entière consiste en une grande salle de séjour, haute de deux étages et divisée en partie par une galerie à mi-hauteur; des portes glissantes et des parois et couchettes mobiles permettent en outre une subdivision en plusieurs petits dortoirs.

Seit 40 Jahren sind die Feller-Fabrikate unübertroffen in Zweck und Form. Dieses Qualitätsprinzip ist für unsere gesamte Fabrikation des Installationsmaterials wegleitend.  
Adolf Feller AG. Horgen







Warum sollen nicht auch  
Armaturen schön sein?

Die **KWG** bemüht sich  
seit einer Reihe von Jahren,  
ihre qualitativ hochentwickel-  
ten Armaturen vorurteils-  
loser Formverbesserung zu  
unterziehen.

Aktiengesellschaft

**Karrer, Weber & Cie., Unterkulm**

bei Aarau

Armaturenfabrik · Metallgießerei

Telephon: Unterkulm (064) 3 81 44

**Omniflex**

**Omniflex**  
PATENT NO. 189 254

**Omniflex**  
für Büro und Atelier

**Omniflex**  
in der Werkstatt

**Omniflex**  
im Lesezimmer

**Omniflex**  
Deckenlampe für Ärzte

**Omniflex**  
für Photographen

**Omniflex** wird durch deren Vielseitigkeit in der Verwendung und der Einstellmöglichkeiten  
zum unentbehrlichen Werkzeug des Besitzers. Verlangen Sie Spezialprospekte.

**B.A.G.**  
TURCI

*Leuchtkörper für besseres Licht*

Verlag Bauen + Wohnen G.m.b.H

Telefon (051) 33 66 50

Herausgeber

Redaktion

Grafische Gestaltung

Umschlag

Organisation und Inserate

Birmensdorferstraße 83

im Schimmelhof, Zürich

Adolf Pfau

J. Schader, Arch., R.P. Lohse, SWB

R.P. Lohse, SWB, Zürich

R.P. Lohse, SWB

Charles Grivet

Satz und Druck

Clichés

Papiere

Inseratenverwaltung

Administration, Expedition

Nr. 6 1949

Abonnement Fr. 26.- für 4 Nummern

Huber & Co. AG., Frauenfeld

W. Nievergelt, Zürich

Papierfabrik Biberist

Huber & Co. AG., Frauenfeld

Preis Fr. 7.50